

1. (albanisch)

Pyetësor për mjekimin urgjent në rast të barrierave gjuhësore

Fragebogen zur Notfallbehandlung bei Sprachbarriere

Data:

Datum:

Pacienti (mbiemri, emri):

Patient (Name, Vorname):

Datëlindja:

Geburtsdatum:

Ju lutemi, përgjigjuni ju pyetjeve të mëposhtme:

Bitte beantworten Sie die nachfolgenden Fragen:

Ku keni dhimbje?

Wo haben Sie Schmerzen?

Nofull e sipërme
Oberkiefer

djathtas
rechts

majtas
links

përpara
vorne

prapa
hinten

Nofull e poshtme
Unterkiefer

djathtas
rechts

majtas
links

përpara
vorne

prapa
hinten

Sa ditë i keni ju këto dhimbje?

Wie viele Tage haben Sie diese Schmerzen schon?

1 ditë
1 Tag

2 ditë
2 Tage

3 ditë
3 Tage

më shumë se 3 ditë
mehr als 3 Tage

Sa të forta janë dhimbjet tuaja?

Wie stark sind Ihre Schmerzen?

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

10

(1 = dobët, 10 = nuk durohen më) (1 = schwach, 10 = nicht mehr auszuhalten)

Përshkruajeni dhimbjen:

Beschreiben Sie den Schmerz:

e shurdhër
dumpf

shpuese
stechend

rrahëse
klopfend

përkohshme
zeitweise

pa pushim
ununterbrochen

A keni ju një „faqe tëënjtur“ (abces, mbledhje e qelbit)?

Haben Sie eine „dicke Backe“ (Abszess, Eiteransammlung)?

po
ja

jo
nein

Që kur keni ju një „faqe tëënjtur“?

Seit wann haben Sie eine „dicke Backe“?

1 ditë
1 Tag

2 ditë
2 Tage

3 ditë
3 Tage

më shumë se 3 ditë
mehr als 3 Tage

A merrni medikamente?

Nehmen Sie Medikamente?

po
ja

jo
nein

A i keni medikamentet me vete?

Haben Sie Medikamente dabei?

po
ja

jo
nein

Tableta kundër dhimbjeve?

Schmerztabletten?

po
ja

jo
nein

Nëse po, cilat:

Wenn ja, welche:

Antibiotikë?

Antibiotika?

po
ja

jo
nein

Nëse po, cilat:

Wenn ja, welche:

Hollues gjaku?

Blutverdünner?

po
ja

jo
nein

Nëse po, cilat:

Wenn ja, welche:

Masa të nevojshme

Notwendige Maßnahmen

Udhëzimet e mëposhtme duhet të plotësohen nga dentisti:

Nachfolgende Hinweise sind vom Zahnarzt auszufüllen:

Unë dua të kryej këto masa tek ju:

Folgende Maßnahmen möchte ich bei Ihnen durchführen:

Bërja e një radiografie
Anfertigung einer Röntgenaufnahme

Duhet të hiqet një dhëmb
Zahn muss gezogen werden

Dhëmbi ka nevojë për një mbushje
Zahn benötigt eine Füllung

Dhëmi ka nevojë për kurimin e rrënjos
Zahn benötigt eine Wurzelfüllung

Gjilpërë mpirjeje për dhëmin
Betäubungsspritze für den Zahn

Abcesi duhet të hapet me prerje
Abszess muss aufgeschnitten werden

Unë nuk kam pyetje të tjera ndaj dentistit dhe jam dakord me masat ku është vënë një kryq.
Ich habe keine weiteren Fragen an den Zahnarzt und bin mit den angekreuzten Maßnahmen einverstanden.

po
ja

jo
nein

Nënshkrimi i pacientit: _____

Unterschrift Patient



Një termin tjetër për mjekim/ kontroll është i nevojshëm.
Ein weiterer Behandlungstermin/Kontrolltermin ist nötig.

Ju lutemi, ejani përsëri më dt. _____ në orën _____ në ordinancë.
Bitte kommen Sie am ... um ... Uhr erneut in die Praxis.

Udhëzim për kirurgun oral dhe maksillofacial për mjekimin e mëtejshëm
Überweisung an Mund-, Kiefer-, Gesichtschirurgen zur Weiterbehandlung.

Ka nevojë për një mjekim të mëtejshëm, shpenzimet e të cilit nuk mund të
merren përsipër sipas Ligjit mbi përfitimet e azilkërkuesve.
Es besteht weiterer Behandlungsbedarf, für den eine Kostenübernahme nach dem Asylbewerber-
leitungs-Gesetz nicht möglich ist.

Vula e ordinancës
Praxisstempel

Udhëzime:

Hinweis:

Ju lutemi, sillni për terminin e ardhshëm një person me vete që e di gjuhën.
Nëse nuk e keni paraqitur, sillni me vete kuponin për trajtimin e pacientit.
Bitte bringen Sie für den kommenden Termin eine sprachkundige Person mit.
Sofern noch nicht eingereicht, bringen Sie bitte den Krankenbehandlungsschein mit.